

## Большинство китайских фамилий односложные

3

К двусложным фамилиям относятся редкие фамилии Сыма, Оуян и ряд других. Однако несколько лет назад китайское правительство разрешило двойные фамилии, когда ребенку давали фамилию отца и матери - что привело к появлению таких интересных фамилий как Ван-Ма и других. Большинство китайских фамилий односложные, и 99% из них можно найти в древнем тексте «Байцзя син» - «100 фамилий», однако реальное количество фамилий гораздо больше, практически любое существительное можно встретить среди фамилий 1,3-млрд китайского населения.

## Выбор китайского имени ограничен только фантазией родителей

4

Китайские имена в основном подбираются по значению, либо по совету гадателя. В Китае есть целая наука выбора имени, поэтому если имя собеседника очень странное, то скорее всего оно подобрано гадателем. Интересно, что раньше в китайских деревнях ребенка могли называть неблагозвучным именем, для того, чтобы обмануть злых духов. Предполагалось, что злые духи подумают, что такой ребенок не ценится в семье, и поэтому не позарятся на него. Чаще всего выбор имени сохраняет старую китайскую традицию игры смыслов, к примеру основатель «Алибабы» носит имя Ма Юнь, (Ма - лошадь, Юнь - облако), однако «юнь» в другом тоне значит «удача», скорее всего, его родители вкладывали в его имя именно этот смысл, но выпячивать что-либо или говорить открыто в Китае - признак дурного тона.

## Китайские имена можно разделить на мужские и женские

5

Как правило, для мужских имен используют иероглифы со значением «учеба», «ум», «сила», «лес», «дракон», а женские имена используют иероглифы для обозначения цветов и драгоценностей, или просто иероглиф «красивый».



House of the Russian-Chinese Friendship

俄中友谊之家

Chairman Maxim Spassky 伟生

E-mail: spassky@live.com, WeChat ID: maxim\_spassky

Skype name: spassky@live.com, Phone: +7 912 21 55 557



www.russchina.org  
www.south-insight.com



ЮЖНЫЙ КИТАЙ  
ОСОБЫЙ ВЗГЛЯД · 岭南眼光



там, где Китай

5  
фактов

О КИТАЙСКИХ ИМЕНАХ  
И ФАМИЛИЯХ



House of the Russian-Chinese Friendship 俄中友谊之家

## Фамилия пишется на первом месте

### 1

Фамилия у китайцев пишется и произносится первой, то есть у главы Китая - Си Цзиньпина - фамилия Си, а имя - Цзиньпин. Фамилия не склоняется. У китайцев все самое важное «выносятся вперед» - от важного к менее значительному, как в датах (год-месяц-день), так и именах (фамилия-имя). Фамилия, принадлежность к роду - очень важна для китайцев, которые составляют генеалогические древа до «50-ого колена». У жителей Гонконга (Южный Китай) имя иногда выносятся вперед или вместо китайского имени они называют английское - например, Дэвид Мак. К слову, лет 60 назад в китаистике активно практиковалось использование дефиса для обозначения границы китайских слогов в именах: Мао Цзэ-дун, Сунь Ят-сен. Ят-сен здесь запись имени южно-китайского революционера на кантонском, которая часто смущает китаистов, которые не знают о существовании такого диалекта.

## 50 процентов китайцев носят 5 основных фамилий

### 2

Ван, Ли, Чжан, Чжоу, Чэнь - вот пять основных китайских фамилий, последняя Чэнь - основная фамилия в Гуандуне (Южный Китай), тут практически каждый третий Чэнь. Ван 王 - значит «князь» или «царь» (глава области), Ли 李 - грушевое дерево, династия, правившая Китаем в династию Тан, Чжан 张 - лучник, Чжоу 周 - «цикл, круг», древний императорский род, Чэнь 陈 - «старый, выдержанный» (о вине, соевом соусе и др.). В отличие от людей запада - китайские фамилии однородны, а вот в именах китайцы дают своей фантазии простор.

| Русское произношение | По-китайски | Пиньинь   | Перевод на русский язык            |
|----------------------|-------------|-----------|------------------------------------|
| Айминь               | 爱民          | àimín     | народная любовь                    |
| Гуанхуй              | 光辉          | guānghuī  | лучезарная; блестящая              |
| Минчжу               | 明珠          | míngzhū   | чистая жемчужина; драгоценность    |
| Мэйли                | 梅丽          | méilì     | прекрасная слива                   |
| Синьхуа              | 新华          | xīnhuá    | новое великолепие                  |
| Сюин                 | 秀英          | xiùyīng   | прелестный (талантливый) цветок    |
| Сюли                 | 秀丽          | xiùlì     | изящная; красивая; прелестная      |
| Сяомин               | 晓明          | xiǎomíng  | рассвет                            |
| Цзиньхуа             | 金华          | jīnhuá    | золотой цветок; сверкающая         |
| Чангчунь             | 长春          | chángchūn | вечная молодость; китайская роза   |
| Чуньхуа              | 春华          | chūnhuá   | весенний цветок                    |
| Чуньшен              | 春生          | chūnshēng | рожденная весной                   |
| Юйлань               | 玉兰          | yùlán     | магнолия                           |
| Юйлин                | 玉林          | yùlín     | яшмовый лес; яшмовая роща          |
| Юйминг               | 玉明          | yùmíng    | яркий нефрит, яшма                 |
| Юйхуа                | 玉华          | yùhuá     | лучшие самоцветы; белая хризантема |
| Юнгуа                | 永华          | yǒnghuá   | вечно цветущая                     |
| Яньлин               | 燕林          | yànlín    | ласточкин лес                      |
| Вэйдун               | 卫东          | wèidōng   | защитник востока                   |
| Вэньмин              | 文明          | wénmíng   | культурный                         |
| Вэньхуа              | 文华          | wénhuá    | литературное светило; просвещенный |
| Гуанмин              | 光明          | guāngmíng | блестящий                          |
| Дэмин                | 德明          | démíng    | добродушный                        |
| Дэнэш                | 德胜          | déshèng   | победа добра                       |
| Сунлин               | 松林          | sōnglín   | сосновый лес                       |
| Сяолун               | 小龙          | xiǎolóng  | змея                               |
| Хэпин                | 和平          | héping    | мирный                             |
| Цзиньсун             | 劲松          | jìngsōng  | сильная сосна                      |
| Цзиньлун             | 金龙          | jīnlóng   | золотой дракон                     |
| Цзяньпин             | 建平          | jiànpíng  | устанавливающий покой              |
| Чжиган               | 志刚          | zhìgāng   | твердое стремление                 |
| Чжимин               | 志明          | zhìmíng   | ясное стремление                   |
| Чжицзян              | 志强          | zhìqiáng  | сильное стремление; сильная воля   |
| Шэнли                | 胜利          | shènglì   | победитель; успешный               |
| Юйлун                | 玉龙          | yùlóng    | яшмовый дракон; меч                |
| Юншэн                | 永生          | yǒngshēng | вечно живой; живущий в веках       |

## Женские имена

## Мужские имена